Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A (jeszcze) przed tym Eliaszib, kapłan, ustanowiony (zarządcą) w komnatach domu naszego Boga, spokrewniony z Tobiaszem,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wcześniej jednak kapłan Eliaszib, odpowiedzialny za komnaty w domu naszego Boga, a jednocześnie spokrewniony z Tobiaszem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jakiś czas przedtem kapłan Eliaszib, przełożony nad komnatą domu naszego Boga, spowinowacony z Tobiaszem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale się przedtem Elijasyb kapłan, przełożony nad skarbnicą domu Boga naszego, spowinowacił z Tobijaszem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nad tym był Eliasib kapłan, który był przełożonym w skarbnicy domu Boga naszego i bliski Tobiaszów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jakiś czas przedtem kapłan Eliaszib - zarządca komnat naszego domu Bożego, krewny Tobiasza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Swojego czasu kapłan Eliaszib, ustanowiony nadzorcą nad komnatami domu naszego Boga, bliski krewny Tobiasza, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nieco wcześniej kapłan Eliaszib, odpowiedzialny za pomieszczenia domu naszego Boga, spowinowacił się z Tobiaszem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakiś czas przedtem kapłan Eliaszib, odpowiedzialny za nadzór nad salami w domu naszego Boga, krewny Tobiasza, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Krótko przedtem kapłan Eljaszib, którego ustanowiono przełożonym nad spichrzami Świątyni naszego Boga, krewny Tobijji, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І перед цим Еліасів священик жив в скарбниці дому нашого Бога, він близький Товії, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale swojego czasu kapłan Eliaszib, przełożony nad pomieszczeniami Domu Boga, spowinowacił się z Tobią, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale przedtem kapłan Eliaszib, sprawujący pieczę nad salą jadalną domu naszego Boga, spokrewnił się z Tobiaszem; |

1. 1) <x>160 2:10</x>; <x>160 4:7-8</x> [↑](#footnote-ref-2)